

# balance staff (eje de volante)

|                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|--------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Término                                          | balance staff                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Idioma                                           | Inglés (617)                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Área Especialidad                                | Ciencias Físico - Matemáticas y de las Ingenierías (404)                                                                                                                                                                                                             |
| Disciplina                                       | Ingeniería Industrial (456)                                                                                                                                                                                                                                          |
| Temática                                         | Horología                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Definición del término                           | Shaft on which the balance wheel is mounted. The rotating axis around which the balance wheel oscillates is formed by a line running through the pivots at the end of the staff. These pivots fit into jeweled bearings and are lubricated by minute oil reservoirs. |
| Fuente / Autor (del término)                     | Twain Time. (2024). Watch glossary.<br><a href="https://twaintime.com/pages/watch-glossary">https://twaintime.com/pages/watch-glossary</a>                                                                                                                           |
| Contexto del término                             | The dart works with the roller on the balance staff, its function being to prevent accidental movements of the fork while the balance is making its supplementary arc.                                                                                               |
| Fuente / Autor (del contexto)                    | Antiquorum. (2023). Illustrated horological glossary.<br><a href="https://theindex.nawcc.org/Articles/Antiquorum-Lexico.pdf">https://theindex.nawcc.org/Articles/Antiquorum-Lexico.pdf</a>                                                                           |
| Equivalente en español                           | eje de volante                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Categoría gramatical                             | Nominal (221)                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Variante de traducción                           | árbol del volante                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Información geográfica de la variante en español | México (Mex.) (192)                                                                                                                                                                                                                                                  |

|                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Definición del término en español</b>        | El eje es una parte del órgano regulador por lo general, el volante está remachado en su eje. Éste y sus pivotes han de ser perfectamente concéntricos.                                                                                                                                              |
| <b>Fuente / Autor (del término en español)</b>  | Samper, R. [richard_samper]. (2011, agosto). El eje de volante-el platillo. [Publicación en un foro en línea]. Hablemos de relojes.<br><a href="https://www.hablemosderelojes.com/t/el-eje-de-volante-el-platillo/52575">https://www.hablemosderelojes.com/t/el-eje-de-volante-el-platillo/52575</a> |
| <b>Contexto del término en español</b>          | Dispositivo elástico presente en los rubís del volante, que permite amortiguar posibles golpes, protegiendo la integridad del eje del volante.                                                                                                                                                       |
| <b>Fuente / Autor (del contexto en español)</b> | Fernando Cler Relojeros. (2024). Diccionario relojero.<br><a href="https://www.fernandoclerrelojeros.com/diccionario-relojero/">https://www.fernandoclerrelojeros.com/diccionario-relojero/</a>                                                                                                      |
| <b>Imagen</b>                                   |                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>Fuente / Autor imagen</b>                    | Externa                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>URL de la fuente (imagen)</b>                | <a href="https://www.jewelerssupplies.com/south-bend-18s-pocket-watch-balance-staff-factory-1109018-22BB-108.html">https://www.jewelerssupplies.com/south-bend-18s-pocket-watch-balance-staff-factory-1109018-22BB-108.html</a>                                                                      |